叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丁尼生的美人(beauties Of Tennyson) 000001

2. 丁尼生的美人(beauties Of Tennyson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁尼生的美人(Beauties of Tennyson)
第1/2页

['leɪdi] ['klærə] ['vɪr] [di:] ['vɪr] .
LADY CLARA VERE DE VERE .
女士 克拉拉 真实 德语 真实 .

克拉拉·维尔·德·维尔夫人。

['bju:ti:z]
BEAUTIES
美女

美女们

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tenisn] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
20 ILLUSTRATIONS BY
- 插图 经过

20幅插图

['fredrɪk] [bi:] . ['skɛl] .
FREDERIC B . SCHELL .
弗雷德里克 B . 谢尔 .

弗雷德里克·B·谢尔。

['potər] & ['koʊˈeɪts] ,
PORTER & COATES ,
搬运工 & 外套 ,

波特和科茨

[ˌfɪlə'delfɪr] .
PHILADELPHIA .
费城 .

费城。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1885 ,
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ] ['potər] & ['koʊˈeɪts] .
By Porter & Coates .
经过 搬运工 & 科茨 .

由 Porter & Coates 出版。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [brʊk] .
THE **BROOK** **.**
这 溪 .

小溪。

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [mɔːd] .
SONG **FROM** **"** **MAUD** **.**
歌曲 从 " 莫德 .

来自"莫德"的歌曲。

" [ə; eɪ] [ˌferˈwel] .
" **A** **FAREWELL** **.**
" 一个 告别 .

"告别。"

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [mɔːd] .
SONG **FROM** **"** **MAUD** **.**
歌曲 从 " 莫德 .

来自"莫德"的歌曲。

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] .
" **BREAK** **,** **BREAK** **,** **BREAK** **.**
" 休息 , 休息 , 休息 .

"休息，休息，休息。"

[frʌm; frəm] " ['lɑksli] [hɔːl] .
FROM **"** **LOCKSLEY** **HALL** **.**
从 " 洛克斯利 大厅 .

来自"洛克斯利庄园"。

" [sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [mɔːd] .
" **SONG** **FROM** **"** **MAUD** **.**
" 歌曲 从 " 莫德 .

"来自"莫德"的歌曲。

" [sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **SONG** **FROM** **"** **THE** **PRINCESS** **.**
" 歌曲 从 " 这 公主 .

《公主》中的歌曲。

" ['lɪliən] .
" **LILIAN** **.**
" 莉莲 .

莉莲。

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] .
RING **OUT** **,** **WILD** **BELLS** **.**
戒指 出去 , 荒野 铃铛 .

响起吧，野铃！

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] .
FROM **"** **THE** **PRINCESS** **.**
从 " 这 公主 .

出自《公主》。

" [sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **SONG** **FROM** **"** **THE** **PRINCESS** **.**
" 歌曲 从 " 这 公主 .

《公主》中的歌曲。

" [frʌm; frəm] " ['iːnɑːk] ['ɑːdən] .
" **FROM** **"** **ENOCH** **ARDEN** **.**
" 从 " 以诺 阿登 .

出自"以诺·雅顿"。

" [frʌm; frəm] " ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .
" FROM " ENOCH ARDEN .
" 从 " 以诺 阿登 .

出自"以诺·雅顿"。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .
" THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE .
" 这 收费 的 这 光 旅 .

"轻骑兵的冲锋。"

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] .
FROM " THE MAY QUEEN .
从 " 这 可能 女王 .

出自《五月女王》。

" [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] .
" SONG FROM " THE PRINCESS .
" 歌曲 从 " 这 公主 .

《公主》中的歌曲。

" [frʌm; frəm] " ['hærəld] .
" FROM " HAROLD .
" 从 " 哈罗德 .

来自"哈罗德。

" [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
" FROM " THE REVENGE .
" 从 " 这 复仇 .

出自《复仇》。

" ['kɑ:ntents]
" Contents
" 内容

"内容

[ðə; ði] [brʊk] .
THE BROOK .
这 溪 .

小溪。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ku:t] [ænd; ənd] [hə:n] ,
I come from haunts of coot and hern ,
我 来 从 闹鬼的地方 的 笨人 和 赫恩 ,

我来自白骨顶和苍鹭出没的地方，

[aɪ] [meɪk] ['sʌd(ə)n] ['sæli]
I make sudden sally
我 制作 突然 莎莉

我突然出击

[ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rn] ,
And sparkle out among the fern ,
和 火花 出去 之中 这 蕨类 ,

在蕨类植物丛中闪闪发光，

[tu:; tə] ['bɪkər] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] .
To bicker down a valley .
到 斗嘴 向下 一个 谷 .

沿着山谷争吵。

[baɪ] ['θɜ:rti] [hɪlz] [aɪ] ['hɜ:ri] [daʊn] ,
By thirty hills I hurry down ,
经过 三十 丘陵 我 匆忙 向下 ,

我匆匆翻过三十座山丘，

[ɔ:r][slɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
Or slip between the ridges ,
或者 滑 之间 这 山脊 ,

或者从脊缝间滑落，

[baɪ] ['twenti] [θɔ:rp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
By twenty thorps , a little town ,
经过 二十 索普斯 , 一个 小的 镇 ,

二十个索普斯，一个小镇，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪdʒɪz] .
And half a hundred bridges .
和 一半 一个 百 桥梁 .

还有五十座桥。

[aɪ] ['tʃætər] ['oʊvər]['stoʊni] [weɪz] ,
I chatter over stony ways ,
我 喋喋不休 超过 石质的 方式 ,

我喋喋不休地谈论着坚硬的道路，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['trebl] ,
In little sharps and trebles ,
在 小的 尖锐 和 高音 ,

用小升号和高音，

[aɪ] ['bʌb(ə)l] ['ɪntu:] ['ediɪŋ] [beɪz] ,
I bubble into eddying bays ,
我 气泡 进入 涡流 海湾 ,

我涌入漩涡状的海湾，

[aɪ]['bæb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['peblz] .
I babble on the pebbles .
我 潺潺 在 这 鹅卵石 .

我在鹅卵石上喃喃自语。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [maɪ][bæŋks][aɪ] [fret]
With many a curve my banks I fret
和 许多 一个 曲线 我的 银行 我 烦恼

我的河岸蜿蜒曲折，令我忧心忡忡。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fæloʊ] ,
By many a field and fallow ,
经过 许多 一个 场地 和 休耕 ,

许多田野和休耕地，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['feri] ['fɔ:rlənd] [set]
And many a fairy foreland set
和 许多 一个 仙女 前陆 放

还有许多仙境场景

[wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] - [wi:d] [ænd; ənd] ['mæloʊ] .
With willow - weed and mallow .
和 柳 - 杂草 和 锦葵 .

用柳兰和锦葵。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['foʊmi] [leɪk]
And here and there a foamy lake
和 这里 和 那里 一个 泡沫状 湖

这里那里不时会出现泡沫湖。

[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ]['træv(ə)l]
Upon me , as I travel
之上 我 , 作为 我 旅行

当我旅行时，我感到很自在。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [wɔtɜ·breɪk]
With **many** **a** **silvery** **waterbreak**
和 许多 一个 银色 水断层

许多银色的水流

[ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən]['græv(ə)l] ,
Above **the** **golden** **gravel** **,**
多于 这 金的 碎石 ,

在金色的砾石之上，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [floʊ]
And **draw** **them** **all** **along** **,** **and** **flow**
和 画 他们 全部 沿着 , 和 流动

把它们全部画出来，然后流动

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvər] ,
To **join** **the** **brimming** **river** **,**
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流，

[fɔ:r; fər][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [goʊ] ,
For **men** **may** **come** **and** **men** **may** **go** **,**
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 ,

人来人往，

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər] .
But **I** **go** **on** **for** **ever** **.**
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

" [aɪ] ['tʃætər] ['oʊvər] ['stoʊni] [weɪz] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['trebl] .
" **I** **CHATTER** **OVER** **STONY** **WAYS** **,** **IN** **LITTLE** **SHARPS** **AND** **TREBLES** **.**
" 我 喋喋不休 超过 石质的 方式 , 在 小的 尖锐 和 高音 .

“我在崎岖的道路上喋喋不休，用细小的尖锐音符和高音符。”

" ['kɑ:ntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] " [mɔ:d] .
SONG **FROM** **"** **MAUD** **.**
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] ,
" **See** **what** **a** **lovely** **shell** **,**
" 看 什么 一个 迷人的 壳 ,

“瞧，多么漂亮的贝壳啊！”

[smɔ:l] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] ,
Small **and** **pure** **as** **a** **pearl** **,**
小的 和 纯的 作为 一个 珍珠 ,

小巧纯洁如珍珠，

['laɪɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [fʊt] ,
Lying **close** **to** **my** **foot** **,**
说谎 关闭 到 我的 脚 ,

躺在我脚边，

[freɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rk][dɪ'vaɪn] ,
Frail **,** **but** **a** **work** **divine** **,**
脆弱 , 但 一个 工作 神圣的 ,

虽脆弱，却是一件神圣的作品。

[meɪd] [soʊ] ['ferɪli] [wel]
Made **so** **fairily** **well**
制成 所以 相当 出色地

做得相当不错

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['spaɪər][ænd; ənd] [wɜːrl] ,
With **delicate** **spire** **and** **whorl** **,**
和 精美的 尖塔 和 螺纹 ,

带有精致的尖顶和旋纹，

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['mɪnɪt] ,
How **exquisitely** **minute** **,**
如何 精美绝伦 分钟 ,

多么精妙绝伦啊！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] !
A **miracle** **of** **design** **!**
一个 奇迹 的 设计 !

设计上的奇迹！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么？

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn]
a **learned** **man**
一个 学习 男人

一位博学的人

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klʌmzi] [neɪm] .
Could **give** **it** **a** **clumsy** **name** **.**
可以 给 它 一个 笨拙 姓名 .

可能会给它取个很笨拙的名字。

[let] [hɪm; ɪm] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ,
Let **him** **name** **it** **who** **can** **,**
让 他 姓名 它 WHO 能 ,

谁能说出名字就让他说吧。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
The **beauty** **would** **be** **the** **same** **.**
这 美丽 会 是 这 相同的 .

美感依旧。

[ðə; ði]['taɪni] [sel] [ɪz][fər'lɔːrn] ,
The **tiny** **cell** **is** **forlorn** **,**
这 微小的 细胞 是 绝望 ,

微小的细胞是孤苦伶仃的，

[vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪl]
Void **of** **the** **little** **living** **will**
空白 的 这 小的 活的 将要

缺少一份简短的遗嘱

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
That **made** **it** **stir** **on** **the** **shore** **.**
那 制成 它 搅拌 在 这 支撑 .

这引起了岸边的骚动。

[dɪd][hiː; hi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] [dɔːr]
Did **he** **stand** **at** **the** **diamond** **door**
做过 他 站立 在 这 钻石 门

他是否曾站在钻石门前

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [frɪl] ?

Of	his	house	in	a	rainbow	frill	?
的	他的	房子	在	一个	彩虹	褶边	?

他的房子是不是披着彩虹褶边?

[dɪd][hiː; hi] [pʊʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

Did	he	push	,	when	he	was	uncurl'd	,
做过	他	推	, 什么时候		他	曾是	-	,

当他舒展开身体时，他是否推搡过?

[ə; eɪ]['goʊldən] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] [hɔːrn]

A	golden	foot	or	a	fairy	horn
一个	金的	脚	或者	一个	仙女	喇叭

金色的脚掌或仙女的角

[θruː] - [hɪz; ɪz][dɪm]['wɔːtər] - [wɜːrld] .

Thro	'	his	dim	water	-	world	.
喉咙	-	他的	暗淡	水	-	世界	.

穿过他昏暗的水世界。

[slaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp]

Slight	,	to	be	crushed	with	a	tap
轻微	,	到	是	碎	和	一个	轻敲

轻微的，轻轻一敲就会被压碎。

[ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] - [neɪl][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Of	my	finger	-	nail	on	the	sand	,
的	我的	手指	-	指甲	在	这	沙	,

我的指甲划过沙滩，

[smɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrk][dɪ'vaɪn] ,

Small	,	but	a	work	divine	,
小的	,	但	一个	工作	神圣的	,

小巧却堪称神作。

[freɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,

Frail	,	but	of	force	to	withstand	,
脆弱	,	但	的	力量	到	经受	,

虽体弱，但意志坚韧。

[jɪr] [ə'pɑːn] [jɪr] , [ðə; ði] [ʃɑːk]

Year	upon	year	,	the	shock
年	之上	年	,	这	震惊

年复一年，这种冲击

[ʌv; əv]['kætərækt] ['siːz] [ðæt] [snæp]

Of	cataract	seas	that	snap
的	白内障	海域	那	折断

瀑布般的海洋

[ðə; ði] [θriː] - ['dɛkɚz] ['oʊkən] [spaɪn]

The	three	-	decker's	oaken	spine
这	三	-	德克尔的	橡木	脊柱

三层楼房的橡木脊

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Athwart	the	ledges	of	rock	,
横穿	这	壁架	的	岩石	,

横跨岩石边缘，

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bretən] [strænd] !

Here	on	the	Breton	strand	!
这里	在	这	布列塔尼	链	!

这里是布列塔尼海滩!

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] , ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [fʊt] .
" SEE WHAT A LOVELY SHELL , LYING CLOSE TO MY FOOT .
" 看 什么 一个 迷人的 壳 , 说谎 关闭 到 我的 脚 .

“看，多么漂亮的贝壳，就躺在我脚边。”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] .
A FAREWELL .
一个 告别 .

告别。

[floʊ] [daʊn] , [koʊld]['rɪvjələt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Flow down , cold rivulet , to the sea ,
流动 向下 , 寒冷的 溪流 , 到 这 海 ,

冰冷的溪流，缓缓流向大海。

[ðaɪ] ['trɪbjuːt] [weɪv] [dɪ'lɪvər] :
Thy tribute wave deliver :
你的 贡 海浪 递送 :

你的敬意如潮水般涌来：

[noʊ] [mɔːr] [baɪ] [ðiː] [maɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
No more by thee my steps shall be ,
不 更多的 经过 你 我的 步骤 将 是 ,

我的脚步将不再与你同行，

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

[floʊ] , ['sɔːftli] [floʊ] , [baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [liː] ,
Flow , softly flow , by lawn and lea ,
流动 , 轻轻 流动 , 经过 草地 和 叶 ,

水流，缓缓流过草坪和草地，

[ə; eɪ]['rɪvjələt] [ðen] [ə; eɪ]['rɪvər] :
A rivulet then a river :
一个 溪流 然后 一个 河 :

先是小溪，然后变成河流：

['noʊwer] [baɪ] [ðiː] [maɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Nowhere by thee my steps shall be ,
无处 经过 你 我的 步骤 将 是 ,

我的脚步绝不会再靠近你，

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɪl] [saɪ] [ðaɪn] ['ɔːldər] [triː] ,
But here will sigh thine alder tree ,
但 这里 将要 叹 你的 桤木 树 ,

但你的桤木树将在此叹息，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪn] ['æspən] ['ʃɪvər] ;
And here thine aspen shiver ;
和 这里 你的 白杨 颤抖 ;

而你的白杨树在这里颤抖；

[ænd; ənd] [hɪr] [baɪ] [ðiː] [wɪl] [hʌm] [ðə; ði] [biː] ,
And here by thee will hum the bee ,
和 这里 经过 你 将要 哼 这 蜜蜂 ,

蜜蜂将在此为你嗡嗡鸣叫，

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [wɪl] [striːm] [ɑːn] [ðiː] ,
A thousand suns will stream on thee ,
一个 千 太阳 将要 溪流 在 你 ,

千阳将照耀着你，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [wɪl] ['kwɪvər] ;
A thousand moons will quiver ;
一个 千 月亮 将要 颤动 ;

千月颤动；

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ðiː] [maɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
But not by thee my steps shall be ,
但 不是 经过 你 我的 步骤 将 是 ,

但我的脚步不会经过你，

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

" [floʊ] [daʊn] , [koʊld] ['rɪvjələt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" FLOW DOWN , COLD RIVULET , TO THE SEA .
" 流动 向下 , 寒冷的 溪流 , 到 这 海 .

“顺着冰冷的小溪流向大海。”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [mɔːd] .
SONG FROM " MAUD .
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] ,
" Come into the garden , Maud ,
" 来 进入 这 花园 , 莫德 ,

“来花园里吧，莫德。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [naɪt] , [hæz; həz] [floʊn] ,
For the black bat , night , has flown ,
为了 这 黑色的 蝙蝠 , 夜晚 , 有 飞行 ,

对黑蝙蝠来说，夜幕已经降临。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] ,
Come into the garden , Maud ,
来 进入 这 花园 , 莫德 ,

莫德，到花园里来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'loʊn] ;
I am here at the gate alone ;
我 是 这里 在 这 门 独自的 ;

我独自一人在这里守候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['spaɪsɪz][ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'brɔːd] ,

And	the	woodbine	spices	are	wafted	abroad	,
和	这	伍登宾	香料	是	飘散	国外	,

金银花的香料香气飘散到世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [bloʊn] .

And	the	musk	of	the	roses	blown	.
和	这	麝香	的	这	玫瑰	吹	.

还有玫瑰花飘散的麝香。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [muːvz] ,

For	a	breeze	of	morning	moves	,
为了	一个	微风	的	早晨	移动	,

为了享受清晨的微风，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɑːn] [haɪ] ,

And	the	planet	of	Love	is	on	high	,
和	这	行星	的	爱	是	在	高的	,

爱之星高悬空中，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

Beginning	to	faint	in	the	light	that	she	loves
开始	到	头晕的	在	这	光	那	她	爱

在她所钟爱的光芒中，她开始感到昏厥。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['dæfədɪl] [skaɪ] ,

On	a	bed	of	daffodil	sky	,
在	一个	床	的	水仙花	天空	,

在一片水仙花色的天空下，

[tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,

To	faint	in	the	light	of	the	sun	she	loves	,
到	头晕的	在	这	光	的	这	太阳	她	爱	,

在她所钟爱的阳光下晕倒，

[tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

To	faint	in	his	light	,	and	to	die	.
到	头晕的	在	他的	光	,	和	到	死	.

在他的光芒中昏厥，然后死去。

[ðer; ðər][hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ]['splendɪd][ter; tɪ(ə)r]

There	has	fallen	a	splendid	tear
那里	有	倒下	一个	灿烂	撕

一滴美丽的眼泪落下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

From	the	passion	-	flower	at	the	gate	.
从	这	热情	-	花	在	这	门	.

从大门处的西番莲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [dɪr] ;

She	is	coming	,	my	dove	,	my	dear	;
她	是	未来	,	我的	鸽子	,	我的	亲爱的	;

她来了，我的鸽子，我的爱人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [feɪt] ;

She	is	coming	,	my	life	,	my	fate	;
她	是	未来	,	我的	生活	,	我的	命运	;

她来了，我的生命，我的命运；

[ðə; ði] [red] [roʊz] [kraɪz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] ;

The	red	rose	cries	,	"	She	is	near	,	she	is	near	;
这	红色的	玫瑰	哭泣	,	"	她	是	靠近	,	她	是	靠近	;

红玫瑰哭喊着："她就在附近，她就在附近；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [wiːps] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪt] ;
" And the white rose weeps , " She is late ;
" 和 这 白色的 玫瑰 哭泣 , " 她 是 晚的 ;

"白玫瑰哭泣着说：'她迟到了；

" [ðə; ði]['lɑːrkspɜːr] ['lisnz] , " [aɪ] [hɪr] , [aɪ] [hɪr] ;
" The larkspur listens , " I hear , I hear ;
" 这 翠雀 听着 , " 我 听到 , 我 听到 ;

"翠雀花倾听着，'我听见了，我听见了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] ['hwispəz] , " [aɪ][weɪt] .
" And the lily whispers , " I wait .
" 和 这 百合 低语 , " 我 等待 .

百合花轻声低语："我等待着。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][oʊn] , [maɪ] [swiːt] ;
" She is coming , my own , my sweet ;
" 她 是 未来 , 我的 自己的 , 我的 甜的 ;

"她要来了，我的宝贝，我的甜心；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['eri] [ə; eɪ] [tred] ,
Were it ever so airy a tread ,
是 它 曾经 所以 轻盈的 一个 踏 ,

即使步伐如此轻盈，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːt] ,
My heart would hear her and beat ,
我的 心 会 听到 她 和 打 ,

我的心会听到她的声音，也会怦怦跳动。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [ɜːrθ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθi] [bed] ;
Were it earth in an earthy bed ;
是 它 地球 在 一个 泥土 床 ;

如果那是泥土铺在泥土床上；

[maɪ] [dʌst] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːt] ,
My dust would hear her and beat ,
我的 灰尘 会 听到 她 和 打 ,

我的尘埃会听到她的声音，然后捶打，

[hæd; həd][aɪ][leɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ded] ;
Had I lain for a century dead ;
有 我 莱恩 为了 一个 世纪 死的 ;

如果我已死去一百年；

[wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd]['tremb(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Would start and tremble under her feet ,
会 开始 和 颤抖 在下面 她 脚 ,

会突然在她脚下颤抖，

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] .
And blossom in purple and red .
和 开花 在 紫色的 和 红色的 .

绽放出紫色和红色的花朵。

" [ðə; ði] [red] [roʊz] [kraɪz] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] . -
" THE RED ROSE CRIES , ' SHE IS NEAR , SHE IS NEAR . '
" 这 红色的 玫瑰 哭泣 , - 她 是 靠近 , 她 是 靠近 . -

"红玫瑰哭喊着：'她就在附近，她就在附近。'"

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

"内容

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] .
BREAK , BREAK , BREAK .
休息 , 休息 , 休息 .

停！停！停！

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
Break , break , break ,
休息 , 休息 , 休息 ,

中断，中断，中断，

[ɑːn][ðaɪ][koʊld] [greɪ] [stoʊnz] , [oʊ] [siː] !
On thy cold gray stones , O Sea !
在 你的 寒冷的 灰色的 石头 , 哦 海 !

大海啊，在你冰冷的灰色石头上！

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər]
And I would that my tongue could utter
和 我 会 那 我的 舌头 可以 说出

我希望我的舌头能够说出

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
The thoughts that arise in me .
这 想法 那 出现 在 我 .

我心中升起的念头。

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [bɔɪ] ,
O well for the fisherman's boy ,
哦 出色地 为了 这 渔民的 男生 ,

哦，对渔夫的儿子来说，这真是太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət] [pleɪ] !
That he shouts with his sister at play !
那 他 喊叫 和 他的 姐姐 在 玩 !

他和妹妹玩耍时会大声喊叫！

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər] [læd] ,
O well for the sailor lad ,
哦 出色地 为了 这 水手 小伙子 ,

哦，对那个水手小伙子来说真是太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] !
That he sings in his boat on the bay !
那 他 唱歌 在 他的 船 在 这 湾 !

他在海湾的船上唱歌！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [goʊ][ɑːn]
And the stately ships go on
和 这 庄严 船舶 去 在

而那些庄严的船只继续前行。

[tuː; tə][ðer; ðər]['heɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ;
To their haven under the hill ;
到 他们的 避风港 在下面 这 爬坡道 ;

到山下的避难所；

[bʌt; bət][oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,
But O for the touch of a vanish'd hand ,
但 哦 为了 这 触碰 的 一个 消失了 手 ,

但哦，多么渴望那只消失的手的抚摸啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] !
And the sound of a voice that is still !
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 !

还有那静止的声音！

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
Break , break , break ,
休息 , 休息 , 休息 ,

中断，中断，中断，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðaɪ][krægz] , [oʊ] [siː] !
At the foot of thy crags , O Sea !
在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 !

在你的峭壁脚下，哦，大海！

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendər] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ded]
But the tender grace of a day that is dead
但 这 投标 优雅 的 一个 天 那 是 死的

但逝去之日的温柔恩典

[wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will never come back to me .
将要 绝不 来 后退 到 我 .

他永远不会再回到我身边了。

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krægz] , [oʊ] [siː] !
" BREAK , BREAK , BREAK , AT THE FOOT OF THY CRAGS , O SEA !
" 休息 , 休息 , 休息 , 在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 !

“破碎吧，破碎吧，破碎吧，在你的峭壁脚下，大海啊！”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frʌm; frəm] " ['lɑksli] [hɔːl] .
FROM " LOCKSLEY HALL .
从 " 洛克斯利 大厅 .

来自“洛克斯利庄园”。

" [lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [hændz] ;
" Love took up the glass of Time , and turn'd it in his glowing hands ;
" 爱 采取 向上 这 玻璃 的 时间 , 和 转弯 它 在 他的 发光 双手 ;

“爱拿起时间之杯，在他炽热的手中转动着它；

['evri] ['moʊmənt] , ['laɪtli] ['ʃeɪkən] , [ræn][ɪt'self][ɪn]['goʊldən][sændz] .
Every moment , lightly shaken , ran itself in golden sands .
每一个 片刻 , 轻轻 摇晃 , 跑 本身 在 金的 沙子 .

每一刻，轻轻摇晃，都奔流在金色的沙滩上。

[lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ;
Love took up the harp of Life , and smote on all the chords with might ;
爱 采取 向上 这 竖琴 的 生活 , 和 猛击 在 全部 这 和弦 和 可能 ;

爱拿起生命的竖琴，用尽全力拨动每一个琴弦；

[smoʊt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [self] , [ðæt] , ['tremblɪŋ] , [pæst] [ɪn]['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Smote the chord of Self , that , trembling , pass'd in music out of sight .
猛击 这 弦 的 自己 , 那 , 发抖 , 通过 在 音乐 出去 的 视线 .

击碎自我的和弦，那和弦颤抖着，在音乐中消逝于视线之外。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [dɪd][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kɔpsiz] [rɪŋ] ,
Many a morning on the moorland did we hear the copses ring ,
许多 一个 早晨 在 这 荒原 做过 我们 听到 这 小树林 戒指 ,

许多个清晨，我们在荒原上都能听到小树林的回响。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪspər] -
And her whisper throng'd
和 她 耳语 -

她的低语此起彼伏

[maɪ] ['pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

my	**pulses**	**with**	**the**	**fulness**	**of**	**the**	**Spring**	**.**
我的	脉冲	和	这	充满	的	这	春天	.

我的脉搏随着春天的气息而跳动。

['meni] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][dɪd][wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] ,

Many	**an**	**evening**	**by**	**the**	**waters**	**did**	**we**	**watch**	**the**	**stately**	**ships**	**,**
许多	一个	晚上	经过	这	水	做过	我们	手表	这	庄严	船舶	,

许多个夜晚，我们都在水边观赏那些庄严的船只。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

And	**our**	**spirits**	**rush'd**	**together**	**at**	**the**	**touching**	**of**	**the**	**lips**	**.**
和	我们的	烈酒	匆忙	一起	在	这	接触	的	这	嘴唇	.

唇齿相触的那一刻，我们的灵魂便交融在了一起。

[oʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['ʃæloʊ] - ['hɑrtɪd] !

O	**my**	**cousin**	**,**	**shallow**	**-**	**hearted**	**!**
哦	我的	表哥	,	浅的	-	心地	!

我的表哥，你真是个肤浅的人!

[oʊ][maɪ]['eɪmi] , [maɪn][noʊ] [mɔ:r] !

O	**my**	**Amy**	**,**	**mine**	**no**	**more**	**!**
哦	我的	艾米	,	矿	不	更多的	!

我的艾米，你不再属于我了!

[oʊ][ðə; ði] ['drɪri] , ['drɪri] ['mʊrlənd] !

O	**the**	**dreary**	**,**	**dreary**	**moorland**	**!**
哦	这	凄凉	,	凄凉	荒原	!

哦，这片荒凉凄凉的荒原!

[oʊ]

O
哦

哦

[ðə; ði] ['bærən] , ['bærən] [ʃɔ:r] !

the	**barren**	**,**	**barren**	**shore**	**!**
这	荒芜	,	荒芜	支撑	!

荒凉的海岸!

" ['meni] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [dɪd] [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] .

"	**MANY**	**AN**	**EVENING**	**BY**	**THE**	**WATERS**	**DID**	**WE**	**WATCH**	**THE**	**STATELY**	**SHIPS**	**.**
"	许多	一个	晚上	经过	这	水	做过	我们	手表	这	庄严	船舶	.

“许多个夜晚，我们都在水边观赏那些庄严的船只。”

" ['kɑ:ntents]

"	**Contents**
"	内容

“内容

[sɔ:ŋ] [frʌm; frəm] " [mɔ:d] .

SONG	**FROM**	**"**	**MAUD**	**.**
歌曲	从	"	莫德	.

来自“莫德”的歌曲。

" [goʊ][nɑ:t] , ['hæpi] [deɪ] ,

"	**Go**	**not**	**,**	**happy**	**day**	**,**
"	去	不是	,	快乐的	天	,

“别走，祝你今天愉快。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fi:ldz] ,

From	**the**	**shining**	**fields**	**,**
从	这	灼灼	字段	,

从闪耀的田野里，

[goʊ][nɑːt] , ['hæpi] [deɪ] ,
Go not , happy day ,
去 不是 , 快乐的 天 ,

别走，祝你今天愉快!

[tɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [jiːldz] .
Till the maiden yields .
直到 这 少女 产量 .

直到少女屈服。

['roʊzi][ɪz][ðə; ði] [west] ,
Rosy is the West ,
红润 是 这 西方 ,

西方一片玫瑰色，

['roʊzi][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy is the South ,
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色，

['roʊziz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Roses are her cheeks ,
玫瑰 是 她 脸颊 ,

她脸颊如玫瑰般红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz][hɜːr; hər] [maʊθ]
And a rose her mouth
和 一个 玫瑰 她 嘴

她的嘴边盛开着一朵玫瑰

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [jes]
When the happy Yes
什么时候 这 快乐的 是的

当幸福的"是"

['fɔːltəz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
Falters from her lips ,
犹豫不决 从 她 嘴唇 ,

话语哽在她唇边，

[pæs] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ðə; ði] [nuːz]
Pass and blush the news
经过 和 脸红 这 消息

传递并羞愧地听到这个消息

['oʊvər] ['gloʊɪŋ] [ʃɪps] ;
Over glowing ships ;
超过 发光 船舶 ;

在闪闪发光的船只上方；

['oʊvər] ['bloʊɪŋ] ['siːz] ,
Over blowing seas ,
超过 吹 海域 ,

在波涛汹涌的大海之上，

['oʊvər] ['siːz] [æt; ət][rest] ,
Over seas at rest ,
超过 海域 在 休息 ,

海外休憩，

[pæs] [ðə; ði] ['hæpi] [nuːz] ,
Pass the happy news ,
经过 这 快乐的 消息 ,

把这个好消息告诉大家吧!

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] ;
Blush **it** **thro** **'** **the** **West** **;**
脸红 它 喉咙 - 这 西方 ;

让西方也脸红;

[tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [dæns]
Till **the** **red** **man** **dance**
直到 这 红色的 男人 舞蹈

直到红衣人跳舞

[baɪ] [hɪz; ɪz] [red] ['siːdər] - [triː] ,
By **his** **red** **cedar** **-** **tree** **,**
经过 他的 红色的 雪松 - 树 ,

在他那棵红雪松树旁,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['mænz] [beɪb]
And **the** **red** **man's** **babe**
和 这 红色的 男人的 宝贝

还有红种人的宝贝

[liːp] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .
Leap **,** **beyond** **the** **sea** **.**
飞跃 , 超过 这 海 .

跃过大海。

[blʌʃ] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
Blush **from** **West** **to** **East** **,**
脸红 从 西方 到 东方 ,

自西向东晕染

[blʌʃ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Blush **from** **East** **to** **West** **,**
脸红 从 东方 到 西方 ,

自东向西，脸红了。

[tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ,
Till **the** **West** **is** **East** **,**
直到 这 西方 是 东方 ,

直到西方变成东方,

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] .
Blush **it** **thro** **'** **the** **West** **.**
脸红 它 喉咙 - 这 西方 .

让西边的人们脸红吧。

['roʊzi] [ɪz] [ðə; ði] [west] ,
Rosy **is** **the** **West** **,**
红润 是 这 西方 ,

西方一片玫瑰色,

['roʊzi] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy **is** **the** **South** **,**
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色,

['roʊziz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Roses **are** **her** **cheeks** **,**
玫瑰 是 她 脸颊 ,

她脸颊如玫瑰般红润。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊz] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
And **a** **rose** **her** **mouth** **.**
和 一个 玫瑰 她 嘴 .

她的嘴上长出了一朵玫瑰。

" [goʊ] [nɑːt] , ['hæpi] [deɪ] , [tɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [jiːldz] .
" GO NOT , HAPPY DAY , TILL THE MAIDEN YIELDS .
" 去 不是 , 快乐的 天 , 直到 这 少女 产量 .

“不要走，快乐的日子，直到少女屈服。”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] .
SONG FROM " THE PRINCESS .
歌曲 从 " 这 公主 .

选自《公主》的歌曲。

" [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" Sweet and low , sweet and low ,
" 甜的 和 低的 , 甜的 和 低的 ,

“甜美而低沉，甜美而低沉，

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [siː] ,
Wind of the western sea ,
风 的 这 西 海 ,

西海之风

[loʊ] , [loʊ] , [briːð] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Low , low , breathe and blow ,
低的 , 低的 , 呼吸 和 吹 ,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [siː] !
Wind of the western sea !
风 的 这 西 海 !

西海之风!

['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] [goʊ] ,
Over the rolling waters go ,
超过 这 滚动 水 去 ,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Come from the dying moon , and blow ,
来 从 这 垂死 月亮 , 和 吹 ,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Blow him again to me ;
吹 他 再次 到 我 ;

再给他吹一口气;

[waɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːps] .
While my little one , while my pretty one , sleeps .
尽管 我的 小的 一 , 尽管 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝，睡着的时候。

[sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,
Sleep and rest , sleep and rest ,
睡觉 和 休息 , 睡觉 和 休息 ,

睡眠和休息，睡眠和休息，

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你;

[rest] , [rest] , [ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] ,
Rest , rest , on mother's breast ,
休息 , 休息 , 在 母亲的 胸部 ,

安息吧，安息吧，躺在母亲的怀抱里。

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你;

['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
Father will come to his babe in the nest ,
父亲 将要 来 到 他的 宝贝 在 这 巢 ,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

['sɪlvər] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
Silver sails all out of the west
银 帆 全部 出去 的 这 西方

银色的船帆全部从西方驶出

['ʌndər] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] :
Under the silver moon :
在下面 这 银 月亮 :

在银色的月光下:

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] .
Sleep , my little one , sleep , my pretty one , sleep .
睡觉 , 我的 小的 一 , 睡觉 , 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧。

" ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
" FATHER WILL COME TO HIS BABE IN THE NEST .
" 父亲 将要 来 到 他的 宝贝 在 这 巢 .

“父亲必回到他怀中的婴孩身边。”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

['lɪliən] .
LILIAN .
莉莲 .

莉莲。

['eri] , ['feri] ['lɪliən] ,
Airy , fairy Lilian ,
艾里 , 仙女 莉莲 ,

轻盈的，仙女莉莲，

['flɪtɪŋ] , ['feri] ['lɪliən] ,
Flitting , fairy Lilian ,
飞掠 , 仙女 莉莲 ,

轻盈的，仙女莉莲

[wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
When I ask her if she love me ,
什么时候 我 问 她 如果 她 爱 我 ,

当我问她是否爱我时，

[klæps][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Claps her tiny hands above me ,
鼓掌 她 微小的 双手 多于 我 ,

她在我上方拍着她的小手，

['læfɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ;
Laughing all she can ;
笑 全部 她 能 ;

她尽情地笑着;

[ʃi:l] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
She'll not tell me if she love me ,
壳 不是 告诉 我 如果 她 爱 我 ,

她不会告诉我她是否爱我,

['kru:əl]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] .
Cruel little Lilian .
残忍的 小的 莉莲 .

残忍的小莉莲。

[wen] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [si:ks]
When my passion seeks
什么时候 我的 热情 寻找

当我的热情寻求

['plezəns] [ɪn] [lʌv] - [saɪz] ,
Pleasance in love - sighs ,
愉悦 在 爱 - 叹息 ,

爱情叹息中的愉悦,

[ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [θru:] - [ænd; ənd] [θru:] - [ˌem 'i:]
She , looking thro ' and thro ' me
她 , 寻找 喉咙 - 和 喉咙 - 我

她，目光穿透了我。

['θɜ:rəli] [tu:; tə][ʌn'du:][ˌem 'i:] ,
Thoroughly to undo me ,
彻底 到 撤销 我 ,

彻底摧毁我,

['smaɪlɪŋ] , ['nevər] [spi:ks] :
Smiling , never speaks :
微笑 , 绝不 说话 :

微笑，从不说话:

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] - [ɑ:rtʃ] , [soʊ] ['kʌnɪŋ] - ['sɪmp(ə)l] ,
So innocent - arch , so cunning - simple ,
所以 清白的 - 拱 , 所以 狡猾 - 简单的 ,

如此天真无邪，如此狡黠单纯

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [gæðɝd] ['wɪmpl]
From beneath her gather'd wimple
从 下面 她 聚集 头巾

从她拢起的头巾下

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] - ['bi:dɪd] [aɪz] ,
Glancing with black - beaded eyes ,
瞥了一眼 和 黑色的 - 串珠 眼睛 ,

用黑珠般的眼睛瞥了一眼,

[tɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['lɑ:ftərz] ['dɪmp(ə)l]
Till the lightning laughters dimple
直到 这 闪电 笑声 酒窝

直到闪电般的笑声在酒窝里回荡

[ðə; ði]['beɪbi] - ['roʊziz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
The baby - roses in her cheeks ;
这 婴儿 - 玫瑰 在 她 脸颊 ;

她脸颊上像盛开的玫瑰花;

[ðen] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] .
Then away she flies .
然后 离开 她 苍蝇 .

然后她飞走了。

['priði:] [wi:p] , [meɪ] ['lɪliən] !
Prythee weep , May Lilian !
普里西 哭泣 , 可能 莉莲 !

莉莲，请哭泣吧!

['^eiəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'klɪps]
Gayety without eclipse
同性恋 没有 蚀

欢乐无日食

[ˌem 'i:] , [meɪ] ['lɪliən] :
Wearieth me , May Lilian :
疲惫 我 , 可能 莉莲 :

让我疲惫吧，梅·莉莲:

[θru:] - [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] -
Thro ' my very heart it thrilleth
喉咙 - 我的 非常 心 它 -

它深深地触动了我的心。

[wen] [frʌm; frəm] ['krɪmz(ə)n] - ['θredɪd] [lɪps]
When from crimson - threaded lips
什么时候 从 赤红 - 螺纹 嘴唇

从绯红的唇间流出

['sɪlvər] - ['trebl] ['læftər] - :
Silver - treble laughter trilleth :
银 - 高音 笑声 - :

银色高音的笑声颤音:

['priði:] [wi:p] , [meɪ] ['lɪliən] .
Prythee weep , May Lilian .
普里西 哭泣 , 可能 莉莲 .

莉莲，请哭泣吧。

[preɪɪŋ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] ,
Praying all I can ,
祈祷 全部 我 能 ,

我尽我所能地祈祷，

[ɪf] [prerz] [wɪl] [nɑ:t] [hʌʃ] [ði:] ,
If prayers will not hush thee ,
如果 祈祷 将要 不是 嘘 你 ,

如果祈祷不能让你安静下来，

['eri] ['lɪliən] ,
Airy Lilian ,
艾里 莉莲 ,

艾莉·莉莲

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [li:f] [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ði:] ,
Like a rose - leaf I will crush thee ,
喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 我 将要 压碎 你 ,

我会像碾碎玫瑰花瓣一样碾碎你，

['feri] ['lɪliən] .
Fairy Lilian .
仙女 莉莲 .

仙女莉莉安。

['eri] , ['feri] ['lɪliən] .
AIRY , FAIRY LILIAN .
轻盈的 , 仙女 莉莲 .

艾莉，仙女莉莉安。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] .
RING OUT , WILD BELLS .
戒指 出去 , 荒野 铃铛 .

响起吧，野铃！

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] ,
Ring out , wild bells , to the wild sky ,
戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 ,

野铃啊，向着狂野的天空鸣响吧！

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] ['frɔ:sti] [laɪt] :
The flying cloud , the frosty light :
这 飞行 云 , 这 霜冻 光 :

飘动的云朵，冰冷的灯光：

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
The year is dying in the night ;
这 年 是 垂死 在 这 夜晚 ;

一年即将在夜色中结束；

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ] .
Ring out , wild bells , and let him die .
戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 和 让 他 死 .

鸣响吧，野铃，让他死去。

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ,
Ring out the old , ring in the new ,
戒指 出去 这 老的 , 戒指 在 这 新的 ,

辞旧迎新

[rɪŋ] , ['hæpi] ['belz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] :
Ring , happy bells , across the snow :
戒指 , 快乐的 铃铛 , 穿过 这 雪 :

欢快的铃铛声响彻雪地：

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz]['goʊɪŋ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] ;
The year is going , let him go ;
这 年 是 去 , 让 他 去 ;

一年即将过去，让他走吧；

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔ:ls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] .
Ring out the false , ring in the true .
戒指 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的 .

驱散虚假，迎接真理。

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] ['sæps][ðə; ði][maɪnd] ,
Ring out the grief that saps the mind ,
戒指 出去 这 悲伤 那 树液 这 头脑 ,

驱散那令人心力交瘁的悲伤，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ;
For those that here we see no more ;
为了 那些 那 这里 我们 看 不 更多的 ;

对于那些我们再也见不到的人；

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fjuːd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Ring out the feud of rich and poor ,
戒指 出去 这 世仇 的 富有的 和 贫穷的 ,

消除贫富之间的仇恨，

[rɪŋ] [ɪn] [rɪ'dres] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
Ring in redress to all mankind .
戒指 在 纠正 到 全部 人类 .

为全人类伸张正义。

[rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [kɔːz] ,
Ring out a slowly dying cause ,
戒指 出去 一个 缓慢地 垂死 原因 ,

为一项日渐式微的事业鸣笛，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]['pɑːrti][straɪf] ;
And ancient forms of party strife ;
和 古老的 表格 的 派对 冲突 ;

以及古代形式的党派斗争；

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['noʊbl↘][moʊdz][ʌv; əv][laɪf] ,
Ring in the nobler modes of life ,
戒指 在 这 更高贵 模式 的 生活 ,

开启更高尚的生活方式，

[wɪð; wɪθ] [swiːtər] ['mænərz] , ['pjʊr↘] [lɔːz] .
With sweeter manners , purer laws .
和 更甜 礼仪 , 更纯净 法律 .

举止更温和，法律更纯洁。

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɑːnt] , [ðə; ði] [ker] , [ðə; ði][sɪn] ,
Ring out the want , the care , the sin ,
戒指 出去 这 想 , 这 关心 , 这 罪 ,

消除欲望、忧虑和罪恶，

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ;
The faithless coldness of the times ;
这 不忠 寒冷 的 这 时代 ;

时代的背信弃义和冷漠无情；

[rɪŋ] [aʊt] , [rɪŋ] [aʊt][maɪ]['mɔːrnf(ə)l] [raɪmz] ,
Ring out , ring out my mournful rhymes ,
戒指 出去 , 戒指 出去 我的 悲哀 韵律 ,

奏响，奏响我哀伤的韵律，

[bʌt; bət] [rɪŋ] [ðə; ði] [fʊlər] ['mɪnstrəl] [ɪn] .
But ring the fuller minstrel in .
但 戒指 这 更丰满 吟游诗人 在 .

但请让更完整的吟游诗人登场。

[rɪŋ] [aʊt] [fɔːls] [praɪd][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Ring out false pride in place and blood ,
戒指 出去 错误的 自豪 在 地方 和 血 ,

用鲜血和虚荣心驱散一切。

[ðə; ði]['sɪvɪk]['slændər][ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪt] ;
The civic slander and the spite ;
这 公民 诽谤 和 这 尽管如此 ;

公民诽谤和恶意；

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Ring in the love of truth and right ,
戒指 在 这 爱 的 真相 和 正确的 ,

让爱与真理和正义永存，

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] .
Ring in the common love of good .
戒指 在 这 常见的 爱 的 好的 .

歌颂对美好事物的共同热爱。

[rɪŋ] [aʊt][oʊld] [ʃeɪps] [ʌv; əv][faʊl] [dɪ'ziːz] ;
Ring out old shapes of foul disease ;
戒指 出去 老的 形状 的 犯规 疾病 ;

清除旧有的恶疾;

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [lʌst][ʌv; əv][goʊld] ;
Ring out the narrowing lust of gold ;
戒指 出去 这 收窄 欲望 的 金子 ;

驱散对黄金日益增长的欲望;

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['wɔrz][ʌv; əv][oʊld] ,
Ring out the thousand wars of old ,
戒指 出去 这 千 战争 的 老的 ,

抹去古代千百场战争的痕迹,

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] .
Ring in the thousand years of peace .
戒指 在 这 千 年 的 和平 .

迎接千年和平。

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['væliənt][mæn][ænd; ənd] [friː] ,
Ring in the valiant man and free ,
戒指 在 这 英勇 男人 和 自由的 ,

为英勇的战士和自由人鸣钟,

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hɑːrt] , [ðə; ði]['kaɪndlɪə][hænd] ;
The larger heart , the kindlier hand ;
这 更大的 心 , 这 更友善 手 ;

心胸宽广，手脚仁慈;

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Ring out the darkness of the land ,
戒指 出去 这 黑暗 的 这 土地 ,

驱散大地的黑暗,

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Ring in the Christ that is to be .
戒指 在 这 基督 那 是 到 是 .

欢迎那将要降临的基督。

" [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] .
" RING OUT , WILD BELLS , TO THE WILD SKY .
" 戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 .

“向狂野的天空，响起狂野的钟声。”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] .
FROM " THE PRINCESS .
从 " 这 公主 .

出自《公主》。

" [terz] , ['aɪd(ə)l] [terz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,
" Tears , idle tears , I know not what they mean ,
" 眼泪 , 闲置的 眼泪 , 我 知道 不是 什么 他们 意思是 ,

“眼泪，无谓的眼泪，我不知道它们意味着什么，

[terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [dɪ'sper]
Tears **from** **the** **depth** **of** **some** **divine** **despair**
眼泪 从 这 深度 的 一些 神圣的 绝望

源自某种神圣绝望深处的泪水

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['gæðər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Rise **in** **the** **heart** **,** **and** **gather** **to** **the** **eyes** **,**
上升 在 这 心 , 和 收集 到 这 眼睛 ,

升腾于心，汇聚于眼，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['ɔ:təm] - [fi:ldz] ,
In **looking** **on** **the** **happy** **Autumn** **-** **fields** **,**
在 寻找 在 这 快乐的 秋天 - 字段 ,

望着秋日里欣欣向荣的田野，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
And **thinking** **of** **the** **days** **that** **are** **no** **more** **.**
和 思维 的 这 天 那 是 不 更多的 .

想起那些逝去的日子。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [bi:m] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][seɪl] ,
Fresh **as** **the** **first** **beam** **glittering** **on** **a** **sail** **,**
新鲜的 作为 这 第一的 光束 闪闪发光 在 一个 帆 ,

像第一缕阳光闪耀在帆面上一样清新，

[ðæt] [brɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ,
That **brings** **our** **friends** **up** **from** **the** **underworld** **,**
那 带来 我们的 朋友们 向上 从 这 地狱 ,

这样就能把我们的朋友们从冥界带出来了。

[sæd][æz; əz][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] ['rednz] ['oʊvər][wʌn]
Sad **as** **the** **last** **which** **reddens** **over** **one**
伤心 作为 这 最后的 哪个 变红 超过 一

悲伤的是，最后一个脸红了。

[ðæt] [sɪŋks][wɪð; wɪθ][ɔ:l][wi:; wi] [lʌv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][vɜ:rdʒ] ;
That **sinks** **with** **all** **we** **love** **below** **the** **verge** **;**
那 水槽 和 全部 我们 爱 以下 这 边缘 ;

它将和我们所爱的一切都一起沉入海底；

[soʊ][sæd] , [soʊ] [freʃ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .
So **sad** **,** **so** **fresh** **,** **the** **days** **that** **are** **no** **more** **.**
所以 伤心 , 所以 新鲜的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

多么令人伤感，多么令人怀念，那些逝去的日子。

[ɑ:] , [sæd][ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][ɪn][dɑ:rk] ['sʌmər] [dɔ:nz]
Ah **,** **sad** **and** **strange** **as** **in** **dark** **summer** **dawns**
啊 , 伤心 和 奇怪的 作为 在 黑暗的 夏天 黎明

啊，如同夏日黎明那般凄凉而怪异。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [paɪp][ʌv; əv][hæf] - - [bɜ:rdz]
The **earliest** **pipe** **of** **half** **-** **awaken'd** **birds**
这 最早 管道 的 一半 - - 鸟类

半梦半醒的鸟儿最早的鸣叫

[tu:; tə] ['daɪɪŋ] [ɪrz] , [wen] ['ʌntə,'ʌntu] ['daɪɪŋ] [aɪz]
To **dying** **ears** **,** **when** **unto** **dying** **eyes**
到 垂死 耳朵 , 什么时候 到 垂死 眼睛

临终的耳朵，临终的双眼

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['sloʊli] [grəuz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [skwer] ;
The **casement** **slowly** **grows** **a** **glimmering** **square** **;**
这 窗扇 缓慢地 生长 一个 微光 正方形 ;

窗框缓缓显现出一个闪闪发光的正方形；

[soʊ][sæd] , [soʊ][streɪndʒ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
So sad , so strange , the days that are no more .
所以 伤心 , 所以 奇怪的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

多么令人伤感，多么令人感慨，那些逝去的日子。

[dɪr] [æz; əz] [rɪˈmɛmbərd] [ˈkɪsɪz] [ˈæftər] [deθ] ,
Dear as remember'd kisses after death ,
亲爱的 作为 记得 吻 后 死亡 ,

死后仍怀念的吻，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊz] [baɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfænsi] -
And sweet as those by hopeless fancy feign'd
和 甜的 作为 那些 经过 绝望 想要 -

像那些徒劳幻想的人一样甜蜜

[ɑːn][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ; [diːp] [æz; əz] [lʌv] ,
On lips that are for others ; deep as love ,
在 嘴唇 那 是 为了 其他的 ; 深的 作为 爱 ,

在属于别人的嘴唇上；深沉如爱。

[diːp] [æz; əz][fɜːrst] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈgret] ;
Deep as first love , and wild with all regret ;
深的 作为 第一的 爱 , 和 荒野 和 全部 后悔 ;

深沉如初恋，又充满悔恨；

[oʊ] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
O Death in Life , the days that are no more .
哦 死亡 在 生活 , 这 天 那 是 不 更多的 .

哦，生命中的死亡，那些逝去的日子。

" [terz] , [ˈaɪd(ə)l] [terz] .
" TEARS , IDLE TEARS .
" 眼泪 , 闲置的 眼泪 .

“眼泪，无谓的眼泪。”

" [ˈkɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
SONG FROM " THE PRINCESS .
歌曲 从 " 这 公主 .

选自《公主》的歌曲。

" [ðə; ði] [ˈsplendər] [fɔːlz] [ɑːn][ˈkæs(ə)l] - [wɔːlz]
" The splendor falls on castle - walls
" 这 辉煌 瀑布 在 城堡 - 墙壁

“辉煌笼罩着城堡的城墙”

[ænd; ənd] [ˈsnoʊi] [ˈsʌmits] [oʊld][ɪn][ˈstɔːri] :
And snowy summits old in story :
和 下雪的 峰会 老的 在 故事 :

还有故事中古老的雪山之巅：

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪt] [ˈʃeɪks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪks] ,
The long light shakes across the lakes ,
这 长的 光 奶昔 穿过 这 湖泊 ,

长长的阳光在湖面上摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈkætərækt] [liːps] [ɪn][ˈglɔːri] .
And the wild cataract leaps in glory .
和 这 荒野 白内障 跳跃 在 荣耀 .

而那狂野的瀑布则在荣耀中奔腾。

[bloʊ] , ['bju:gl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[bloʊ] , ['bju:gl] ; ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[oʊ][hɑ:rk] , [oʊ] [hɪr] !
O hark , O hear !
哦 听着 , 哦 听到 !

听啊，听啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
how thin and clear ,
如何 薄的 和 清除 ,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnər] , ['klɪrər] , ['fɑ:rðər] ['goʊɪŋ] !
And thinner , clearer , farther going !
和 更薄 , 更清晰 , 更远 去 !

而且更薄、更清晰、更远！

[oʊ] [swi:t] [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑ:r]
O sweet and far from cliff and scar
哦 甜的 和 远的 从 悬崖 和 瘢痕

哦，甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv]['elflænd] ['feɪntli] ['bloʊɪŋ] !
The horns of Elfland faintly blowing !
这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 !

精灵国的号角隐隐响起！

[bloʊ] , [let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [glen] [ri'plaiŋ] :
Blow , let us hear the purple glens replying :
吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 :

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应：

[bloʊ] , ['bju:gl] ; ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .
吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[oʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn][jɑ:n] [rɪtʃ] [skaɪ] ,
O love , they die in yon rich sky ,
哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,

噢，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt][ɑ:n] [hɪl] [ɔ:r] [fi:ld] [ɔ:r]['rɪvər] ;
They faint on hill or field or river ;
他们 头晕的 在 爬坡道或者 场地 或者 河 ;

他们昏倒在山坡上、田野里或河边；

['aʊər; ɑ:r] ['ekoʊz] [roʊl][frʌm; frəm][soʊl][tu:; tə][soʊl] ,
Our echoes roll from soul to soul ,
我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd] [groʊ] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .
And grow for ever and for ever .
和 生长 为了 曾经 和 为了 曾经 .

并且永远增长，永无止境。

[bloʊ] , ['bju:gl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[ænd; ənd] ['ænsər] , ['ekoʊz] , ['ænsər] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
And answer , echoes , answer , dying , dying , dying .
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

回答，回声，回答，消逝，消逝，消逝。

" [bloʊ] , ['bju:gl] , [bloʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekoʊz] ['flaɪɪŋ] , [bloʊ] , ['bju:gl] ; ['ænsər] ,
" BLOW , BUGLE , BLOW , SET THE WILD ECHOES FLYING , BLOW , BUGLE ; ANSWER ,
" 吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 , 吹 , 号角 ; 回答 ,
['ekoʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
ECHOES , DYING , DYING , DYING .
回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

"吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬，吹吧，号角；回应吧，回声，消逝，消逝，消逝。

" ['kɑ:ntents]
" Contents
" 内容

"内容

[frʌm; frəm] " ['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .
FROM " ENOCH ARDEN .
从 " 以诺 阿登 .

出自《以诺·雅顿》。

" [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['wʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] , [ðə; ði] [lɔ:nz]
" The mountain wooded to the peak , the lawns
" 这 山 树木繁茂的 到 这 顶峰 , 这 草坪

山体树木茂盛，一直延伸到山顶，草坪.....

[ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [gleɪdz] [haɪ] [ʌp][laɪk] [weɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
And winding glades high up like ways to Heaven ,
和 绕线 林间空地 高的 向上 喜欢 方式 到 天堂 ,

蜿蜒曲折的林间空地，宛如通往天堂的道路。

[ðə; ði]['slendər]['koʊkoʊz] ['dru:pɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [plu:mz]
The slender coco's drooping crown of plumes
这 苗条 可可的 下垂 王冠 的 羽流

纤细的可可树垂下的羽状冠冕

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['ɪnsekt][ænd; ənd][ʌv; əv][bɜ:rd] ,
The lightning flash of insect and of bird ,
这 闪电 闪光 的 昆虫 和 的 鸟 ,

昆虫和鸟类的闪电般闪光，

[ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'vɒlvjʊləs]
The lustre of the long convolvuluses
这 光泽 的 这 长的 旋花

长旋花的光泽

[ðæt] - [ə'raʊnd][ðə; ði] ['steɪtli] [stemz] , [ænd; ənd][ræn]
That coil'd around the stately stems , and ran
那 - 大约 这 庄严 茎 , 和 跑

那东西盘绕在挺拔的茎干上，然后蔓延开来

[ɛvn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [gləuz]
Ev'n to the limit of the land , the glows
甚至 到 这 限制 的 这 土地 , 这 发光

即使到了陆地的尽头，光芒依然闪耀。

[ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [belt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	glories	of	the	broad	belt	of	the	world	,
和	荣耀	的	这	广阔	腰带	的	这	世界	,

以及世界广阔地带的荣耀，

[ɔ:l] [ðiz] [hi:; hi] [sɔ:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][feɪn][hæd; həd] [si:n]

All	these	he	saw	;	but	what	he	fain	had	seen
全部	这些	他	锯	;	但	什么	他	欣然	有	已见

这一切他都看到了；但他渴望看到的却寥寥无几。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [ðə; ði]['kaɪndli]['hju:mən] [feɪs] ,

He	could	not	see	,	the	kindly	human	face	,
他	可以	不是	看	,	这	亲切地	人类	脸	,

他看不见那张和蔼可亲的人脸。

[nɔ:r]['evər] [hɪr] [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hɜ:rd]

Nor	ever	hear	a	kindly	voice	,	but	heard
也不	曾经	听到	一个	亲切地	嗓音	,	但	听到

也从未听过和善的声音，只听过

[ðə; ði] ['mɪriəd] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['wi:lɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] - [faʊl] ,

The	myriad	shriek	of	wheeling	ocean	-	fowl	,
这	无数	尖叫	的	惠灵	海洋	-	鸡	,

无数盘旋的海鸟发出凄厉的鸣叫声，

[ðə; ði] [li:g] - [lɔ:ŋ] ['roʊlər] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,

The	league	-	long	roller	thundering	on	the	reef	,
这	联盟	-	长的	滚筒	雷鸣	在	这	礁	,

联盟级别的巨浪轰鸣着拍打在礁石上，

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hju:dʒ] [tri:z] [ðæt] -

The	moving	whisper	of	huge	trees	that	branch'd
这	移动	耳语	的	巨大的	树木	那	-

枝繁叶茂的大树发出低沉的沙沙声

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [swi:p]

And	blossom'd	in	the	zenith	,	or	the	sweep
和	-	在	这	天顶	,	或者	这	扫

在巅峰或高潮中绽放

[ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɪvjələt][tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] ,

Of	some	precipitous	rivulet	to	the	wave	,
的	一些	陡峭	溪流	到	这	海浪	,

从某条湍急的小溪汇入波浪，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi][reɪndʒd] , [ɔ:r][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]

As	down	the	shore	he	ranged	,	or	all	day	long
作为	向下	这	支撑	他	范围	,	或者	全部	天	长的

他沿着海岸漫步，或者整天都在漫步

[sæt] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['si:wərd] - [geɪzɪŋ] [gɔ:rdʒ] ,

Sat	often	in	the	seaward	-	gazing	gorge	,
星期六	经常	在	这	向海	-	凝视	峡谷	,

他经常坐在面向大海的峡谷里，

[ə; eɪ] - ['seɪlər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] :

A	shipwreck'd	sailor	,	waiting	for	a	sail	:
一个	-	水手	,	等待	为了	一个	帆	:

一名遭遇海难的水手，正在等待一艘船的帆：

[noʊ][seɪl][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ]

No	sail	from	day	to	day	,	but	every	day
不	帆	从	天	到	天	,	但	每一个	天

没有每日航行，但每一天

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['skɑːrlət] [ʃɑːfts]
The sunrise broken into scarlet shafts
这 日出 破碎的 进入 猩红 轴

日出时分，天空被染成了猩红色的光柱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ;
Among the palms and ferns and precipices ;
之中 这 棕榈树 和 蕨类植物 和 悬崖 ;

在棕榈树、蕨类植物和悬崖峭壁之间；

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ;
The blaze upon the waters to the east ;
这 火焰 之上 这 水 到 这 东方 ;

东边水面上燃起熊熊大火；

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ˌoʊvər'hed] ;
The blaze upon his island overhead ;
这 火焰 之上 他的 岛 开销 ;

他头顶岛屿上的大火；

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;
The blaze upon the waters to the west ;
这 火焰 之上 这 水 到 这 西方 ;

西边水面上的火焰；

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [ðæt] [gloʊbd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Then the great stars that globed themselves in heaven ,
然后 这 伟大的 明星 那 球形 他们自己 在 天堂 ,

然后是那些在天空中环绕自身的大星，

[ðə; ði] ['hɑːloʊər] - [be'ləuɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]
The hollower - bellowing ocean , and again
这 空心 - 咆哮 海洋 , 和 再次

空心咆哮的海洋，再次

[ðə; ði] ['skɑːrlət] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] — [bʌt; bət] [noʊ] [seɪl] .
The scarlet shafts of sunrise — but no sail .
这 猩红 轴 的 日出 — 但 不 帆 .

晨曦染成猩红色——却不见帆影。

" [ə; eɪ] - ['seɪlər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] .
" A SHIPWRECK'D SAILOR , WAITING FOR A SAIL .
" 一个 - 水手 , 等待 为了 一个 帆 .

“一名遇难水手，等待着扬帆起航。”

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frʌm; frəm] " ['iːnɑːk] ['ɑːdən] .
FROM " ENOCH ARDEN .
从 " 以诺 阿登 .

出自《以诺·雅顿》。

" [bʌt; bət] ['iːnɑːk] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ;
" But Enoch yearn'd to see her face again ;
" 但 以诺 - 到 看 她 脸 再次 ;

“但以诺渴望再次见到她的脸庞；

- [ɪf] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ə'gen]
' If I might look on her sweet face again
- 如果 我 可能 看 在 她 甜的 脸 再次

“如果我能再次看到她甜美的脸庞，那该多好啊。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] . -

And	know	that	she	is	happy	.	'
和	知道	那	她	是	快乐的	.	-

要知道她现在很幸福。

[soʊ][ðə; ði] [θɔːt]

So	the	thought
所以	这	想法

所以这个想法

['hɔːntɪd] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ]

Haunted	and	harass'd	him	,	and	drove	him	forth
闹鬼的	和	-	他	,	和	驾驶	他	前进

纠缠不休，骚扰他，把他赶了出来

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dʌl] [noʊ'vembər] [deɪ]

At	evening	when	the	dull	November	day
在	晚上	什么时候	这	乏味的	十一月	天

在十一月阴沉的夜晚

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʌlər] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

Was	growing	duller	twilight	,	to	the	hill	.
曾是	生长	更暗淡	暮	,	到	这	爬坡道	.

山坡上，暮色渐浓。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [bɪ'loʊ] ;

There	he	sat	down	gazing	on	all	below	;
那里	他	卫星	向下	凝视	在	全部	以下	;

他坐在那里，俯瞰着下方的一切;

[ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [roʊl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

There	did	a	thousand	memories	roll	upon	him	,
那里	做过	一个	千	回忆	卷	之上	他	,

无数回忆涌上心头，

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sædnəs] .

Unspeakable	for	sadness	.
无法形容	为了	悲伤	.

悲伤难以言表。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]

By	and	by
经过	和	经过

渐渐地

[ðə; ði] ['rʌdi] [skwer] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [laɪt] ,

The	ruddy	square	of	comfortable	light	,
这	红润	正方形	的	舒服的	光	,

那片散发着舒适光线的红褐色方形区域，

[fɑːr] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [haʊs] ,

Far	blazing	from	the	rear	of	Philip's	house	,
远的	炽烈	从	这	后部	的	菲利普的	房子	,

从菲利普家后方远处燃起熊熊大火，

[ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] - [bleɪz] [ə'ljuəz]

Allured	him	,	as	the	beacon	-	blaze	allures
诱人	他	,	作为	这	信标	-	火焰	诱惑

如同灯塔的火焰般吸引着他

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [tɪl] [hiː; hi]['mædli] [straɪks]

The	bird	of	passage	,	till	he	madly	strikes
这	鸟	的	通道	,	直到	他	疯狂地	罢工

候鸟，直到它疯狂地攻击

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [laɪf] .

Against	it	,	and	beats	out	his	weary	life	.
反对	它	,	和	节拍	出去	他的	厌倦	生活	.

他与之对抗，并耗尽了他疲惫的一生。

[fɔːr; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['dwelɪŋ] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

For	Philip's	dwelling	fronted	on	the	street	,
为了	菲利普的	住宅	正面	在	这	街道	,

菲利普临街的住所

[ðə; ði]['leɪtɪst] [haʊs] [tuː; tə]['lændwərd] ; [bʌt; bət][bɪ'haɪnd]

The	latest	house	to	landward	;	but	behind
这	最新的	房子	到	陆向	;	但	在后面

最新一栋房子朝陆地方向；但在后面

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] [geɪt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] ,

With	one	small	gate	that	open'd	on	the	waste	,
和	一	小的	门	那	打开	在	这	浪费	,

只有一个通往垃圾场的小门，

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [skwer] [ænd; ənd] - :

Flourish'd	a	little	garden	square	and	wall'd	:
-	一个	小的	花园	正方形	和	-	:

建起了一座小花园，四周环绕着围墙：

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θroʊv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['evərgriːn] ,

And	in	it	throve	an	ancient	evergreen	,
和	在	它	茁壮成长	一个	古老的	常绿	,

其中生长着一棵古老的常绿树，

[ə; eɪ] [juː] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [wɔːk]

A	yew	tree	,	and	all	round	it	ran	a	walk
一个	紫杉	树	,	和	全部	圆形的	它	跑	一个	走

一棵紫杉树，它周围都是步道

[ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] :

Of	shingle	,	and	a	walk	divided	it	:
的	卵石	,	和	一个	走	分割	它	:

由木瓦铺成，一条小路将其隔开：

[bʌt; bət] ['iːnɑːk] - [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [stoʊl]

But	Enoch	shunn'd	the	middle	walk	and	stole
但	以诺	-	这	中间	走	和	偷窃

但以诺避开了中间的道路，偷窃

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juː] ; [ænd; ənd] [ðens]

Up	by	the	wall	,	behind	the	yew	;	and	thence
向上	经过	这	墙	,	在后面	这	紫杉	;	和	因此

沿着墙往上走，在紫杉树后面；然后从那里

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['betər] [maɪt] [hæv; həv] - , [ɪf] [griːfs]

That	which	he	better	might	have	shunn'd	,	if	griefs
那	哪个	他	更好的	可能	有	-	,	如果	悲伤

他最好避开那些悲伤的事。

[laɪk] [hɪz; ɪz][hæv; həv] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] , ['iːnɑːk] [sɔː] .

Like	his	have	worse	or	better	,	Enoch	saw	.
喜欢	他的	有	更糟	或者	更好的	,	以诺	锯	.

就像他一样，情况有好有坏，以诺看到了。

" [stoʊl] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [juː] .

"	STOLE	UP	BY	THE	WALL	,	BEHIND	THE	YEW	.
"	偷窃	向上	经过	这	墙	,	在后面	这	紫杉	.

“偷偷溜到墙边，躲在紫杉树后面。”

" ['kɑ:ntents]
" Contents
" 内容

“内容

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .
THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE .
这 收费 的 这 光 旅 .

轻骑兵的冲锋。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[hæf][ə; eɪ] [li:g] , [hæf][ə; eɪ] [li:g] ,
Half a league , half a league ,
一半 一个 联盟 , 一半 一个 联盟 ,

半个联盟，半个联盟，

[hæf][ə; eɪ] [li:g] ['ɑ:nwərd] ,
Half a league onward ,
一半 一个 联盟 向前 ,

半个联赛之后，

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]
All in the valley of Death
全部 在 这 谷 的 死亡

一切都在死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

- ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ! -
' Forward , the Light Brigade ! '
- 向前 , 这 光 旅 ! -

“前进，轻骑兵！”

- [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gʌnz] ! -
' Charge for the guns ! '
- 收费 为了 这 枪支 ! -

“对枪支收费！”

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]
Into the valley of Death
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

[i:] .
II .
二 .

二、

- ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ! -
' **Forward** , **the** **Light** **Brigade** ! '
- 向前 , 这 光 旅 ! -

"前进，轻骑兵！"

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [dɪsmeɪd] ?
Was **there** **a** **man** **dismay'd** **?**
曾是 那里 一个 男人 沮丧 ?

有没有人感到沮丧?

[nɑ:t][ðoʊ] - [ðə; ði]['soʊldʒər] [nu:]
Not **tho** **'** **the** **soldier** **knew**
不是 虽然 - 这 士兵 知道

然而，士兵并不知道。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [blʌndɚd] :
Some **one** **had** **blunder'd** **:**
一些 一 有 犯了错误 :

有人犯了错误:

[ðɛrz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
Their's **not** **to** **make** **reply** **,**
他们的 不是 到 制作 回复 ,

他们没有回应的权利。

[ðɛrz] [nɑ:t][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [waɪ] ,
Their's **not** **to** **reason** **why** **,**
他们的 不是 到 原因 为什么 ,

无需探究原因。

[ðɛrz] [bʌt; bət][tu:; tə][du:][ænd; ənd][daɪ] :
Their's **but** **to** **do** **and** **die** **:**
他们的 但 到 做 和 死 :

他们除了做事和死亡别无选择:

['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]
Into **the** **valley** **of** **Death**
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode **the** **six** **hundred** **.**
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['kænən] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon **to** **right** **of** **them** **,**
大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tu:; tə] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon **to** **left** **of** **them** **,**
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Cannon **in** **front** **of** **them**
大炮 在 正面 的 他们

他们面前的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd and thunder'd ;
- 和 - ;

齐射和雷鸣;

- [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd at with shot and shell ,
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

['boʊldli] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [wel] ,
Boldly they rode and well ,
大胆地 他们 骑 和 出色地 ,

他们大胆地骑马前进，而且.....

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
Into the jaws of Death ,
进入 这 下颚 的 死亡 ,

坠入死神的深渊

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel]
Into the mouth of Hell
进入 这 嘴 的 地狱

进入地狱之口

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- [ɔːl][ðer; ðər]['seɪbərz] [ber] ,
Flash'd all their sabres bare ,
- 全部 他们的 军刀 裸 ,

他们亮出了所有的军刀，

- [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [er] ,
Flash'd as they turn'd in air ,
- 作为 他们 转弯 在 空气 ,

他们在空中旋转时，闪光灯亮了起来。

['seɪbə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðer; ðər] ,
Sabring the gunners there ,
军刀 这 炮手 那里 ,

用军刀砍倒了那里的炮手，

['tʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] , [waɪl]
Charging an army , while
收费 一个 军队 , 尽管

向军队发起冲锋，同时

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] :
All the world wonder'd :
全部 这 世界 感到疑惑 :

全世界都感到疑惑:

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] - [smoʊk]
Plunged in the battery - smoke
暴跌 在 这 电池 - 抽烟

陷入电池烟雾中

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [broʊk] ;
Right thro ' the line they broke ;
正确的 喉咙 - 这 线 他们 打破 ;

他们直接冲破了防线;

['kɑːsæk] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
Cossack and Russian
哥萨克 和 俄语

哥萨克人和俄罗斯人

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪbər] - [stroʊk]
Reel'd from the sabre - stroke
- 从 这 军刀 - 中风

被佩剑击中

[ʃætɝd] [ænd; ənd] - .
Shatter'd and sunder'd .
破碎 和 - .

破碎不堪，支离破碎。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt]
Then they rode back , but not
然后 他们 骑 后退 , 但 不是

然后他们骑马返回，但没有

[nɑːt][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd] .
Not the six hundred .
不是 这 六 百 .

不是那六百人。

[viː] .
V .
V .

五、

['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon to right of them ,
大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tuː; tə][left][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon to left of them ,
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Cannon behind them
大炮 在后面 他们

他们身后的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd and thunder'd ;
- 和 - ;

齐射和雷鸣;

- [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd at with shot and shell ,
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

[waɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd]['hɪroʊ] [fel] ,
While horse and hero fell ,
尽管 马 和 英雄 跌倒 ,

马和英雄都倒下了。

[ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [wel]
They **that** **had** **fought** **so** **well**
他们 那 有 战斗 所以 出色地

他们战斗得非常出色

[keɪm] [θruː] - [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
Came **thro** **'** **the** **jaws** **of** **Death** **,**
来 喉咙 - 这 下颚 的 死亡 ,

死里逃生

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ,
Back **from** **the** **mouth** **of** **Hell** **,**
后退 从 这 嘴 的 地狱 ,

从地狱之口归来，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
All **that** **was** **left** **of** **them** **,**
全部 那 曾是 左边 的 他们 ,

他们剩下的只有这些了。

[left] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] .
Left **of** **six** **hundred** **.**
左边 的 六 百 .

左边六百。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wen] [kæn; kən][ðer; ðər] ['glɔːri] [feɪd] ?
When **can** **their** **glory** **fade** **?**
什么时候 能 他们的 荣耀 褪色 ?

他们的辉煌何时会消逝?

[oʊ][ðə; ði][waɪld] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
O **the** **wild** **charge** **they** **made** **!**
哦 这 荒野 收费 他们 制成 !

他们发起了多么猛烈的冲锋啊!

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['wʌndɚd] .
All **the** **world** **wondered** **.**
全部 这 世界 想知道 .

全世界都感到好奇。

['ɑːnər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
Honor **the** **charge** **they** **made** **!**
荣誉 这 收费 他们 制成 !

执行他们的指控!

['ɑːnər] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
Honor **the** **Light** **Brigade** **,**
荣誉 这 光 旅 ,

向轻骑兵旅致敬!

['noʊb(ə)l][sɪks] ['hʌndrəd] !
Noble **six** **hundred** **!**
高贵 六 百 !

高贵的六百人!

" ['boʊldli] [ðeɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [wel] .
" **BOLDLY** **THEY** **RODE** **AND** **WELL** **.**
" 大胆地 他们 骑 和 出色地 .

“他们勇敢地骑行，而且做得很好。”

" ['kɑ:ntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] .
FROM **"** **THE** **MAY** **QUEEN** **.**
从 " 这 可能 女王 .

出自《五月女王》。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , ['mʌðər] [dɪr] ;
" **You** **must** **wake** **and** **call** **me** **early** **,** **call** **me** **early** **,** **mother** **dear** **;**
" 你 必须 唤醒 和 称呼 我 早期的 , 称呼 我 早期的 , 母亲 亲爱的 ;

“亲爱的妈妈，你一定要早点起床叫我，早点叫我；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [ɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['hæpi:əst] [taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][glæd] [nu:] - [jɪr] ;
To **-** **morrow** **'** **ill** **be** **the** **happiest** **time** **of** **all** **the** **glad** **New** **-** **year** **;**
到 - 明天 - 患病的 是 这 最快乐 时间 的 全部 这 高兴的 新的 - 年 ;

明天将是整个新年中最快乐的时光；

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][glæd] [nu:] - [jɪr] , ['mʌðər] , [ðə; ði] ['mædɪst] ['mɛriɪst] [deɪ] ;
Of **all** **the** **glad** **New** **-** **year** **,** **mother** **,** **the** **maddest** **merriest** **day** **;**
的 全部 这 高兴的 新的 - 年 , 母亲 , 这 最疯狂的 最快乐的 天 ;

在所有快乐的新年里，母亲，这是最疯狂、最欢乐的一天；

[fɔ:r; fər][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪ] , ['mʌðər] , [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði]
For **I'm** **to** **be** **Queen** **o** **'** **the** **May** **,** **mother** **,** **I'm** **to** **be** **Queen** **o** **'** **the**
为了 我是 到 是 女王 o - 这 可能 , 母亲 , 我是 到 是 女王 o - 这
[meɪ] .
May **.**
可能 .

因为我将成为五月女王，母亲，我将成为五月女王。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] [blæk] [aɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][maɪn] ;
There's **many** **a** **black** **black** **eye** **,** **they** **say** **,** **but** **none** **so** **bright** **as** **mine** **;**
有 许多 一个 黑色的 黑色的 眼睛 , 他们 说 , 但 没有任何 所以 明亮的 作为 矿 ;

人们常说，黑眼圈的人很多，但没有一个像我的黑眼圈这么明亮；

[ðeəz; ðəz] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['meri] , [ðeəz; ðəz] [keit] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] :
There's **Margaret** **and** **Mary** **,** **there's** **Kate** **and** **Caroline** **:**
有 玛格丽特 和 玛丽 , 有 凯特 和 卡罗琳 :

有玛格丽特和玛丽，还有凯特和卡罗琳：

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [fer] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [seɪ] ,
But **none** **so** **fair** **as** **little** **Alice** **in** **all** **the** **land** **they** **say** **,**
但 没有任何 所以 公平的 作为 小的 爱丽丝 在 全部 这 土地 他们 说 ,

据说，这世上没有谁比得上小爱丽丝的美貌。

[soʊ][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪ] , ['mʌðər] , [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪ] .
So **I'm** **to** **be** **Queen** **o** **'** **the** **May** **,** **mother** **,** **I'm** **to** **be** **Queen** **o** **'** **the** **May** **.**
所以 我是 到 是 女王 o - 这 可能 , 母亲 , 我是 到 是 女王 o - 这 可能 .

所以，母亲，我将成为五月女王，我将成为五月女王。

[ðə; ði] [meɪ] [kwi:n] .
THE **MAY** **QUEEN** **.**
这 可能 女王 .

五月女王。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ðiˈ] ['prɪnses] .

SONG	FROM	"	THE	PRINCESS	.
歌曲	从	"	这	公主	.

选自《公主》的歌曲。

" [æz; əz] [θruː] - [ðə; ðiˈ] [lænd] [æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [went] ,

"	As	thro	'	the	land	at	eve	we	went	,
"	作为	喉咙	-	这	土地	在	前夕	我们	去	,

“傍晚时分，我们穿过这片土地，

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [raɪpɛnd] [ɪrz] ,

And	pluck'd	the	ripen'd	ears	,
和	拔掉	这	成熟的	耳朵	,

然后摘下成熟的麦穗，

[wiː; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We	fell	out	,	my	wife	and	I	,
我们	跌倒	出去	,	我的	妻子	和	我	,

我和妻子闹翻了。

[oʊ] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

O	we	fell	out	I	know	not	why	,
哦	我们	跌倒	出去	我	知道	不是	为什么	,

我们闹翻了，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

And	kiss'd	again	with	tears	,
和	亲吻	再次	和	眼泪	,

然后含着泪再次亲吻，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

And	blessings	on	the	falling	out
和	祝福	在	这	坠落	出去

愿你们的决裂蒙福

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [mɔːr] [enˈdɪəz] ,

That	all	the	more	endears	,
那	全部	这	更多的	亲切	,

正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv]

When	we	fall	out	with	those	we	love
什么时候	我们	落下	出去	和	那些	我们	爱

当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [terz] !

And	kiss	again	with	tears	!
和	吻	再次	和	眼泪	!

然后含泪再次接吻!

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [laɪz] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld]

For	when	we	came	where	lies	the	child
为了	什么时候	我们	来了	在哪里	谎言	这	孩子

当我们来到孩子长眠的地方时

[wiː; wi] [lɔːst] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ,

We	lost	in	other	years	,
我们	丢失的	在	其他	年	,

我们在其他年份也输过，

[ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

There	above	the	little	grave	,
那里	多于	这	小的	严重	,

在小坟墓上方，

[oʊ][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
O **there** **above** **the** **little** **grave** **,**
哦 那里 多于 这 小的 严重 ,

哦，就在那座小坟墓上面，

[wiː; wi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
We **kiss'd** **again** **with** **tears** **.**
我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

我们含着泪再次接吻。

" [oʊ][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] , [wiː; wi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **O** **THERE** **ABOVE** **THE** **LITTLE** **GRAVE** **,** **WE** **KISS'D** **AGAIN** **WITH** **TEARS** **.**
" 哦 那里 多于 这 小的 严重 , 我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

〃哦，在那座小坟墓上，我们再次含泪接吻。

" ['kɑːntents]
" **Contents**
" 内容

〃内容

[frʌm; frəm] " ['hærəld] .
FROM **"** **HAROLD** **.**
从 " 哈罗德 .

来自〃哈罗德〃。

" ['tɒstɪg] .
" **Tostig** **.**
" 托斯蒂格 .

〃托斯蒂格。

[wʌt] [fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] [ðen] ?
What **for** **Norway** **then** **?**
什么 为了 挪威 然后 ?

那么挪威的情况又会如何呢?

[hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][lænd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
He **looks** **for** **land** **among** **us** **,** **he** **and** **his** **.**
他 看起来 为了 土地 之中 我们 , 他 和 他的 .

他和他的家人在我们中间寻找土地。

['hærəld] .
Harold **.**
哈罗德 .

哈罗德。

['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
Seven **feet** **of** **English** **land** **,** **or** **something** **more** **,**
七 脚 的 英语 土地 , 或者 某物 更多的 ,

七英尺宽的英国土地，或者更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁尼生的美人(Beauties of Tennyson)

['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
Seeing **he** **is** **a** **giant** **.**
看到 他 是 一个 巨大的 .

因为他是个巨人。

['tɒstɪg] .
Tostig **.**
托斯蒂格 .

托斯蒂格。

[ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] !
That **is** **noble** **!**
那 是 高贵 !

真是高尚!

[ðæt] [saʊndz] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] .
That **sounds** **of** **Godwin** **.**
那 声音 的 戈德温 .

听起来像是戈德温的风格。

['hærəld] .
Harold **.**
哈罗德 .

哈罗德。

[kʌm] [ðaʊ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi]
Come **thou** **back** **,** **and** **be**
来 你 后退 , 和 是

回来吧，回来吧。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] .
Once **more** **a** **son** **of** **Godwin** **.**
一次 更多的 一个 儿子 的 戈德温 .

又一个戈德温的儿子。

['tɒstɪg] ([tɜːrnz] [ə'weɪ]) .
Tostig **(** **turns** **away** **)** **.**
托斯蒂格 (转弯 离开) .

托斯蒂格（转身离开)。

[oʊ] ['brʌðər] , ['brʌðər] ,
O **brother** **,** **brother** **,**
哦 兄弟 , 兄弟 ,

哦，兄弟，兄弟

[oʊ]['hærəld] —
O **Harold** **—**
哦 哈罗德 —

哦，哈罗德——

['hærəld] (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər]) .
Harold **(** **laying** **his** **hand** **on** **Tostig's** **shoulder** **)** **.**
哈罗德 (躺下 他的 手 在 - 肩膀) .

哈罗德（将手放在托斯蒂格的肩膀上)。

[neɪ] [ðen] , - [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Nay then , comethou back to us !
不 然后 , - 后退 到 我们 !

那么，你还是回到我们身边吧!

['tɒstɪg] (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
Tostig (after a pause turning to him) .
托斯蒂格 (后 一个 暂停 转弯 到 他) .

托斯蒂格（停顿片刻后转向他）。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [seɪ] [ðæt]
Never shall any man say that
绝不 将 任何 男人 说 那

任何人都不得说

[aɪ] , [ðæt] ['tɒstɪg]
I , that Tostig
我 , 那 托斯蒂格

我，那个托斯蒂格

['kɔndʒəd] [ðə; ði] ['maɪtiːɚ] ['hærəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
Conjured the mightier Harold from the North
召唤 这 更强大的 哈罗德 从 这 北

召唤出了更强大的北方哈罗德

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
To do the battle for me here in England ,
到 做 这 战斗 为了 我 这里 在 英格兰 ,

替我在英国打这场仗，

[ðen] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] !
Then left him for the meaner !
然后 左边 他 为了 这 更卑鄙 !

然后就抛弃了他，去找了更卑鄙的人!

[ðiː] ! —
thee ! —
你 ! —

你！——

[ðaʊ] [hæst][noʊ]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['gɑːdwɪn] —
Thou hast no passion for the House of Godwin —
你 哈斯特 不 热情 为了 这 房子 的 戈德温 —

你对戈德温家族毫无热情——

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] —
Thou hast but cared to make thyself a king —
你 哈斯特 但 关心 到 制作 你自己 一个 国王 —

你一心只想成为国王——

[ðaʊ] [hæst][soʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪ] —
Thou hast sold me for a cry —
你 哈斯特 卖 我 为了 一个 哭 —

你为了一个哭喊就出卖了我——

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] —
Thou gavest thy voice against me in the Council —
你 给予 你的 嗓音 反对 我 在 这 理事会 —

你在议会中公开反对我——

[aɪ] [heɪt] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðiː] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ðiː] .
I hate thee , and despise thee , and defy thee .
我 恨 你 , 和 鄙视 你 , 和 违抗 你 .

我恨你，鄙视你，藐视你。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 !

永别了!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[ɑːn][tuː; tə]['stæmfərd] - [brɪdʒ] !
On to Stamford - bridge !
在 到 斯坦福德 - 桥 !

下一站斯坦福桥!

" [neɪ] [ðen] , [kʌm] [ðaʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" NAY THEN , COME THOU BACK TO US !
" 否 然后 , 来 你 后退 到 我们 !

"那么，你回来吧！"

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

"内容

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
FROM " THE REVENGE .
从 " 这 复仇 .

出自《复仇》。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmər] [siː]
" And the sun went down , and the stars came out far over the summer sea
" 和 这 太阳 去 向下 , 和 这 明星 来了 出去 远的 超过 这 夏天 海
,
,
,

"太阳落山了，繁星出现在夏日的大海上，

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːst] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪfti] - [θriː] .
But never a moment ceased the fight of the one and the fifty - three .
但 绝不 一个 片刻 停止 这 斗争 的 这 一 和 这 五十 - 三 .

但是，一人与五十三人的战斗从未停止过。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [haɪ] - [bɪlt] ['gæliənz] [keɪm] ,
Ship after ship , the whole night long , their high - built galleons came ,
船 后 船 , 这 所有的 夜晚 长的 , 他们的 高的 - 建造 大型帆船 来了 ,

整夜，一艘接一艘高大的帆船驶来，

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - ['θʌndər] [ænd; ənd] [fleɪm] ;
Ship after ship , the whole night long , with her battle - thunder and flame ;
船 后 船 , 这 所有的 夜晚 长的 , 和 她 战斗 - 雷 和 火焰 ;

整夜，一艘接一艘的战舰，伴随着战斗的雷鸣和火焰；

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Ship	after	ship	,	the	whole	night	long	,	drew	back	with	her	dead	and	her
船	后	船	,	这	所有的	夜晚	长的	,	画	后退	和	她	死的	和	她

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

整夜，一艘又一艘船载着她的尸体和她的耻辱驶离港口。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ʃætɚd] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [faɪt]

For	some	were	sunk	and	many	were	shatter'd	,	and	so	could	fight
为了	一些	是	沉没	和	许多	是	破碎	,	和	所以	可以	斗争

[juː 'es][noʊ] [mɔːr] —

us	no	more	—
我们	不	更多的	—

有些战舰沉没，许多战舰被击溃，再也无法与我们作战——

[gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] , [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ?

God	of	battles	,	was	ever	a	battle	like	this	in	the	world	before	?
上帝	的	战斗	,	曾是	曾经	一个	战斗	喜欢	这	在	这	世界	前	?

战神啊，世上曾有过如此惨烈的战役吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [smaɪld] [aʊt][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

And	the	night	went	down	,	and	the	sun	smiled	out	far	over	the	summer	sea	,
和	这	夜晚	去	向下	,	和	这	太阳	微笑	出去	远的	超过	这	夏天	海	,

夜幕降临，夕阳西下，灿烂地照耀着夏日的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][saɪdz] [leɪ] [raʊnd] [juː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ;

And	the	Spanish	fleet	with	broken	sides	lay	round	us	all	in	a	ring	;
和	这	西班牙语	舰队	和	破碎的	侧面	躺	圆形的	我们	全部	在	一个	戒指	;

西班牙舰队船体残破，围成一圈横七竖八地躺在我们周围;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tʌtʃ] [juː 'es] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [stɪŋ] ,

But	they	dared	not	touch	us	again	,	for	they	fear'd	that	we	still	could	sting	,
但	他们	敢于	不是	触碰	我们	再次	,	为了	他们	担心	那	我们	仍然	可以	蜇	,

但他们不敢再碰我们了，因为他们害怕我们仍然会蜇人。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃdt] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

So	they	watch'd	what	the	end	would	be	.
所以	他们	观看	什么	这	结尾	会	是	.

所以他们拭目以待，看看结局会是什么样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,

And	we	had	not	fought	them	in	vain	,
和	我们	有	不是	战斗	他们	在	徒劳	,

我们与他们作战并非徒劳，

[bʌt; bət][ɪn] ['perələs] [plaɪt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ,

But	in	perilous	plight	were	we	,
但	在	危险的	困境	是	我们	,

但我们当时处境极其危险，

['siːɪŋ] ['fɔːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hʌndrəd][wɜːr; wər][sleɪn] ,

Seeing	forty	of	our	poor	hundred	were	slain	,
看到	四十	的	我们的	贫穷的	百	是	被杀	,

眼见我们一百名可怜的战友中有四十人被杀害，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] - [fɔːr; fər][laɪf]

And	half	of	the	rest	of	us	maim'd	for	life
和	一半	的	这	休息	的	我们	-	为了	生活

而我们其余的人中，有一半终身残疾。

[ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [straɪf] ;

In	the	crash	of	the	cannonades	and	the	desperate	strife	;
在	这	碰撞	的	这	炮击	和	这	绝望的	冲突	;

在炮火轰鸣和殊死搏斗中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑːrk][ænd; ənd]

And	the	sick	men	down	in	the	hold	were	most	of	them	stark	and
和	这	生病的	男人	向下	在	这	抓住	是	最多	的	他们	斯塔克	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

船舱里那些生病的男人们大多面容憔悴，浑身冰冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paiks] [wɜːr; wər][ɔːl]['broʊkən][ɔːr] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]

And	the	pikes	were	all	broken	or	bent	,	and	the	powder	was	all	of
和	这	长矛	是	全部	破碎的	或者	弯曲	,	和	这	粉末	曾是	全部	的

[ˌaɪ 'tiː] [spent] ;

it	spent	;
它	花费	;

长矛全部折断或弯曲，火药也全部用完了;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

And	the	masts	and	the	rigging	were	lying	over	the	side	.
和	这	桅杆	和	这	索具	是	说谎	超过	这	边	.

桅杆和索具都翻到了船舷外。

" [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæt(ə)l] - ['θʌndər] [ænd; ənd]

"	SHIP	AFTER	SHIP	,	THE	WHOLE	NIGHT	LONG	,	WITH	HER	BATTLE	-	THUNDER	AND
"	船	后	船	,	这	所有的	夜晚	长的	,	和	她	战斗	-	雷	和

[fleɪm] . "

FLAME	.	"
火焰	.	"

"整夜，一艘接一艘的战舰，伴随着隆隆的战雷和熊熊的火焰。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神